

YAWAR URQUKUNAPI:QISPISQA KAYPAQ CHANIN

Munay urqkunapin ch'in rumi ukhukunapi,
Huk munay inti mucha'ykun hathunkaray urquta
Ancha maqaywanraq,chaypas uyarikunraq qaparisqan
Wayrapas manaraqmi apanchu ,chaypin tarikun machu qaparisqan.

José Gabriel ,mana tukukuq qhawayninwan
Allin atipayniyuq makikita uqaripa llantanchis rayku,
Ichaqa chay chiqnikuwan chaymantapas qhawanakuy
Pampaman urmayachisunki .

Micaela, askha llimp'iyuq t'ika maqanakuykunapi
Sayapaq mama, chaymantapas qhawariq Warma
Kallpasapa,quri watukunapis chinkachin kawsayniykita,
Ichaqa manan hayk'aqpas chinkasqa nanu kanqachu.

Atipaq qhiswa runa paqarimuqkuna maqanakuy ukhupi
Mariano,Hipólito,Fernando, paykunapas huk qhawariywamña
Tarikunku ancha llakipunin,likch'ayninpas yana hina hinaraqmi
Tarikun,sach'akuna hinan ch'akipuchkan.

Chay intipas manan k'anchayta munanchu,chay llaki
P'unchaypi,maypachachus kaysayninku tukuyma chayasqanwan
Maypachachus yana Hinata uyanta rikuspa,
Maypachachus qaparaynin maqanakunraq wayranwan.

Waskhawan watasqa,kunpasqa,k'irisqa,mana wasiyuq,
Mana thaq kayniyuq,mana iñinñiyuq,uyanpas

Qhillimanta mana rikukuq ,makinkunapas allin
Atipayniyuq ichaqa mana hayk'aqpas rikupunchiknachu.

Huq'anakunapas sawnan hinaraqmi karan
Rumipas,allpapas tukukuynin wasinpi,
Llanthukunapas tapaykunmi k'irisqa aycha kurkunta
Ichaqa yarqaypas waqachiyaraqmi munarin.

Ay ,hayk'a qapariyaraq wayraman siqarin,
Hayk'a willasqanraq mana hunt'akunchu,
Hak'a sumaq marq'aykunaraq chinkaripun,
Hayk'a tupaykunaraq mana uyarikapunchu.

Micaela qaparin,ichaqa manan pipas uyarinchu
Qapariynipas khatatachinraqmi k'irinta,
Wawan rikurun,ichaqa wiqin ch'akirapun,
Imaraykuchus nina yawray llant'a ruwakun ñawinpi.

José Gabriel,imaymanawan ch'aqmasqa,
Kayninwan,allpanwan,llaqtan thaq kayninwan,
Ichaqa qunqurchakullan,ancha phiñakuywan,
Nin manan hayk'aqpas samasaqchu sayarispa.

Hipólito,irqi maqanakuq Yawar hinawan ruwasqa,
Taytanta qhawaspa ch'illmiyun mana manchaywan:
“wañusaq hanaq pachapi,chayqa qhawawachun,chaypas
Manan hayk'aqpas llaqtayta saqisaqchu.

Fernando ,ancha manchakuy qhawayninwan,
Manchasqa makinraq sunqumpi nanarin,

Qhawanraq imaynatas k'anchay wañuyun chayta,
Chayqa chay p'unchay wañuyun mana piqpa qhawayusqan.

Watukunpas urmayun,aycha kurkupas khatatanraqmi,
Qapariypas chinkapunmi huq munay qucha ukhupi,
Wiqipas sapankanmi qhasuspan kanakapun ,
Manan pipas sayarimunchu amachananpaq.

Wayrapas wañuqpaq qaparisqanwanmi qhiparikapun,
Ñankunapas yuyarinku yawarni sut'uyusqanta,
Ichaqa chay imaymana tarikusqan chinkachiy munakqa
Chay nanun atipaq kutimunqapunin.

Chay munay andiskuna yuyarinku atipasqankuta
Chay munaypas ninmi chay qhilli takinta takiyuspa,
Sapanka ñanpin kunkan uyarikun,
Huk ñut'usqa mana tukukuq atipaynin qapariynin.

Sichus huk p'unchay chay pacha qunqanqa nanayninta,
Sichus runa chinkachin huk hathun kayninta,
Wayra yuyarichun chay yawarpi ñak'arisqanta chay pachapi,
Chay llaqta runa ama hayk'ay qunqachunchu sunqunwan munayta.

Manan wañunkuchu,sayarinkun chaymantapas thaqta
Rikuchin,sapanka llakiypi,sapanka nanaypi,
Chay musuq rimaykunana chinkachipunqa chay llapanta chaypas,
Nanunqa uqarinqa siminta rimapakullanqan ancha munaywan.

José Gabriel, Micaela ,wawankuna,manan paykunaq
Sutinkunaqa wañusqanpi tarikunchu hayk'aqpas,
Ninaq yawraynin hinan mana paraq wañuchinan,mana k'iriqui
Llanthuyninpas manan hayk'aqpas chinkanqachu.

Sapanka qaparisqan willakuchun imaymanapi tarikusqanta,
Sapanka t'aqwiriw kawsaynita qhawarichisun,
Chay khunan pachapiqa sayarisqan thaq maskhay
Chay qapariynin manan hayk'aqpas sayanqachu.

TRADUCCIÓN:QUECHUA COLLAO A CASTELLANO

SANGRE EN LOS ANDES:EL PRECIO DE LA LIBERTAD

En las hermosas montañas secretos de piedra,
Donde el hermoso sol besa la cumbre
Con mucha furia ,se escucha gritos que hasta el viento
No lo quiere llevar, en el aire se siente un clamor muy viejo.

José Gabriel, con su mirada interminable
Alzas tus poderosos puños por un pueblo
Indígena ,pero el odio y la envidia
Te hizo arrancar del tiempo,te dejó en el suelo.

Micaela, flor de multicolores que en la
Guerra luchaba, madre y dueña del espíritu luchadora,
Las cadenas destruyeron tu vida,
Pero jamás lograron quebrar tu alma.

Héroes indígenas nacidos en tiempos de guerra
Mariano, Hipólito y Fernando, también destinados con
Una visión trazada de llantos oscuras y pena, por un sueño
Destruído, como una planta marchitada.

El sol no quiso brillar ese día
De juicio, cuando la vida les dio su llegada
Cuando vieron con rostros oscuros
Cuando sus gritos se peleaban con el viento.

Amarrados con cuerdas, tumbados, heridos,
Sin hogar, sin libertad, sin fe,
Con caras cubiertas de polvo
Con sus manos forjadores que nunca volvimos a ver.

Los azotes que era su almohada
Las piedras, la tierra de su última casa,
Los llantos cubrieron su cuerpo maltratado
Y el hambre les obligó a llorar.

Oh, cuántas gritos subió al viento,
Cuántas promesas que nunca se cumplieron,
Cuántos lindos abrazos descalzaron sedientes
Cuántos despedidas que jamás se oyeran.

Micaela gritó, pero nadie escuchaba
Su voz hacia temblar el dolor,
Su hijo lo vio, pero sus lágrimas se secó,
Porque las llamas del fuego se hizo carbón en sus ojos.

José Gabriel, despojado de mucho,
De honor, de su tierra, de la libertad del pueblo,
Pero aun así de rodillas, con mucha furia,
Gritó y juró que su lucha jamás se apagaría.

Hipólito, niño de sangre guerrera,
Vio a su padre y pestañó sin miedo:
“si muero en el cielo, el cielo que me mire,
pero jamás mi alma se aleja de la lucha”.

Fernando, con su tierna mirada,
con susto en el pecho y las manos en el espíritu,
vio como la luz se apagaba,
y ese día moría sin rastro de luz.

Las cuerdas caían, los cuerpos temblaban mucho,
las voces se ahogaban en una laguna sin piedad,
las gotas de lágrimas rotas sus ojos se quemaban,
nadie se paró para poderlos salvar.

El viento se quedó con la voz de su muerte,
los angostos senderos sintieron su sangre gotear,
pero aunque la historia quiso ocultarles
su espíritu guerrero volvió a renacer.

Los hermosos Andes recuerdan con sombras de su lucha
la brisa dice su canción de horror ,
y en cada camino se escuchan sus voces,
como un eco infinita de lucha y dolor.

Sí el mundo algún día olvida su sufrimiento,
si el hombre borra su larga verdad,
que el viento recuerde la sangre y la Tierra ,
que el pueblo nunca los deje de marchar.

Porque nunca murieron, porque luchan, respiran,
en cada justicia, en cada sufrimiento,
porque aunque a sus cuerpos la historia los destruye
su espíritu sigue alzando su voz con mucho honor.

José Gabriel, Micaela, sus hijos, no son
nombre plasmado en la muerte,
son llamas infinitas que la lluvia no ha herido,
son llantos que jamás se dejan marchitadas.

Que cada grito cuente su historia,
Que cada verso los haga vivir,
Porque es esta tierra de lucha y de libertad
Sus gritos nunca se podrán parar.

AUTOR: Willians Huaraca Huillca.